

Відповіді
Київського національного університету імені Тараса Шевченка
на зауваження і рекомендації з подальшого удосконалення
освітньо-наукової програми
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова
і література,
рівень вищої освіти Магістр, спеціальність 035 – Філологія»,
викладені у проєкті Експертного висновку галузевої експертної ради

Висловлюємо щиру вдячність членам галузевої експертної ради за ґрунтовний та високопрофесійний аналіз, рекомендації та пропозиції стосовно подальшого удосконалення ОНП «Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література». Безсумнівно, надані рекомендації слугуватимуть подальшому вдосконаленню освітньої програми та її реалізації відповідно до цілей програми і побажань різних груп стейкхолдерів. Надаємо коментарі щодо рекомендацій.

Проект висновку ГЕР	Відповідь КНУТШ
<p>Критерій 1 Проектування та цілі освітньої програми Рівень відповідності Критерію Рівень В Рекомендації: ГЕР погоджується з рекомендаціями ЕГ та наголошує на продовженні співпраці з усіма представниками зацікавлених сторін та рекомендує здійснити розширення кола представників наряду перекладу не лише закордонних ЗВО, але й вітчизняних. Доцільно здійснювати аналіз досвіду підготовки фахівців за даним напрямом підготовки.</p>	<p>Щодо наданих у проєкті висновку ГЕР рекомендацій маємо зазначити таке:</p> <p>Ми працюємо максимально над розширенням кола представників наряду перекладу, однак не маємо можливості залучати вітчизняні ЗВО, оскільки дана спеціальність пропонується тільки КНУ.</p>
<p>Критерій 2 Структура та зміст освітньої програми Рівень відповідності Критерію Рівень В Рекомендації: Звертаємо увагу на рекомендації ЕГ щодо коригування програм комплексного підсумкового іспиту; доцільно здійснити оновлення наявних списків літератури в соціально-гуманітарному та психолого-педагогічному блоках. ЕГ наголошено, що згадана ОПП має дві приховані спеціалізації у вигляді профкваліфікацій, які присвоюються здобувачам на основі лише вибірових дисциплін, що суперечить п. 17 ст. 1 Закону України «Про вищу освіту». Акцентувати увагу на апробації результатів підготовки магістерської роботи. Більш</p>	<p>Ніяких прихованих спеціалізацій у межах ОП немає. Є вибірові блоки, які розширюють професійні можливості випускників, шляхом присвоєння професійних кваліфікацій. Освітня програма дозволяє присвоювати 3 професійні кваліфікації. Перша професійна кваліфікація «викладач ЗВО» присвоюється за основним блоком і забезпечена відповідними ОК. Друга професійна кваліфікація «перекладач (індонезійська мова)» або третя професійна кваліфікація «молодший науковий співробітник» на вибір присвоюються за вибіровими блоками, які також забезпечені відповідними ОК. Також наголошуємо, що відповідні професійні кваліфікації присвоюються за відповідних умов, які перераховані в ОП, однією з яких є наявність обов'язкової підсумкової атестації. Можна</p>

Проект висновку GER	Відповідь КНУТШ
<p>детально в позиції звіту ЕГ.</p>	<p>зробити висновок про те, що основи професійних кваліфікацій, які присвоюються за вибірковими блоками закладаються у межах основного блоку, але для глибокого опанування результатами навчання, які дають можливість присвоювати професійну кваліфікацію – є вибіркові блоки. Тому ще раз підсумовуємо, що спеціалізація за нашою ОП лише одна. Напевно у експертів виникла плутанина між поняттями «спеціалізація» і «вибірковий блок» і вони зробили заміну цих термінів.</p> <p>Тому, присвоєння відповідних кваліфікацій визначені структурою, логікою ОП і не суперечать законодавчому полю України.</p> <p>Відповідно до Стандарту філології, відповідно до Закону України про вищу освіту апробація магістерської роботи, керуючись академічною свободою, не є прописаною вимогою. Тому ми не маємо права змушувати студентів проходити публікаційну апробацію. Проте хочемо ще раз наголосити, що студенти за своєї власної ініціативи можуть брати участь у конференціях і публікують результати своїх наукових розвідок.</p>
<p>Критерій 3 Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання Рівень відповідності Критерію Рівень В <u>Рекомендації:</u> GER наголошує на активізації залучення здобувачів до участі в програмах з неформальної освіти, а також необхідно покращити профорієнтаційні заходи стосовно прийому на дану ОП. Доцільно акцентувати увагу на оновленні необхідної інформації щодо умов вступу на програму на офіційній сторінці ННІФ.</p>	<p>Щодо наданих у проєкті висновку GER рекомендацій маємо зазначити таке: Працюємо активно над залученням здобувачів. В умовах воєнного стану шукаємо оптимальні можливості над покращенням профорієнтаційних заходів та оновленням інформації про них на офіційній сторінці ННІФ.</p> <p>Абсолютно незрозуміло яким чином вимога «<i>активізації залучення здобувачів до участі в програмах з неформальної освіти</i>» стосується якості освіти з програмою і в Університеті, і чому ми повинні таку рекомендацію виконувати.</p>
<p>Критерій 4 Навчання і викладання за освітньою програмою Рівень відповідності Критерію Рівень В <u>Рекомендації:</u> GER акцентує увагу на доцільності</p>	<p>Щодо наданих у проєкті висновку GER рекомендацій хочемо зазначити таке:</p> <p>Ми приймаємо рекомендацію і надалі будемо удосконалювати процеси оприлюднення інформації.</p> <p>Водночас зауважимо що оприлюднення результатів опитувань:</p>

Проект висновку ГЕР	Відповідь КНУТШ
<p>розміщення оновленої інформації (щодо моніторингу, результати опитування здобувачів, й іншої необхідної складової) на сторінці ОП.</p> <p>Керівництву ННІФ щорічно долучати здобувачів в/о до перегляду та оновлення змісту ОК, вносячи їх рекомендації у всі необхідні документи. Оприлюднити результати проведення опитування за 2022 н.р.</p>	<p>1) слабо стосується даного критерію; 2) має здійснюватися з дотриманням етичних норм і врахуванням впливу оприлюднення на освітній процес 3) не є основним наслідком опитувань</p> <p>Питання залучення здобувачів до перегляду програм не стосується критерію 4. Університет не може щорічно долучати здобувачів до перегляду програм, оскільки перегляд здійснюється раз на 4-5 років. <i>Пропонуємо вилучити дані рекомендації з остаточного тексту висновку.</i></p>
<p>Критерій 5 Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність Рівень відповідності Критерію Рівень В Рекомендації: Акцентуємо увагу на недостатній обізнаності здобувачів в/о з процедурами, що включають оскарження результатів оцінювання та врегулювання конфлікту інтересів й видами порушення академічної доброчесності.</p>	<p>Щодо наданих у проєкті висновку ГЕР рекомендацій хочемо зазначити таке:</p> <p>Будемо надалі розширювати низку заходів щодо ознайомлення студентів із процедурами, що включають оскарження результатів оцінювання та врегулювання конфлікту інтересів й видами порушення академічної доброчесності.</p>
<p>Критерій 6 Людські ресурси Рівень відповідності Критерію Рівень В Рекомендації: ГЕР наголошує на збільшенні кількісного показника в науково-дослідній діяльності відповідно до п. 38 (Ліцензійних умов). Розширити практику проходження стажування за напрямом підготовки фахівців.</p>	<p>Щодо наданих у проєкті висновку ГЕР рекомендацій хочемо зазначити таке:</p> <p>Ми беремо до уваги рекомендації ГЕР, адже ми найбільше зацікавлені у підвищенні рівня якості навчання за ОНП.</p>
<p>Критерій 7 Освітнє середовище та матеріальні ресурси Рівень відповідності Критерію Рівень В Рекомендації: Закладу доцільно структурувати позиції в навчально-методичних матеріалах. Погоджуємося із рекомендаціями ЕГ щодо реалізації платформи модульного навчання MOODLE.</p>	<p>Щодо наданих у проєкті висновку ГЕР рекомендацій хочемо зазначити таке:</p> <p>Структура РПНД напрацьована за прикладом структури силябусів університетів Великої Британії, за час використання цієї форми (з 2018 року) нарікань на неї від всіх учасників освітнього процесу не було. Університет змушений повторити своє твердження про неможливість впровадження платформи MOODLE в цілому в університеті і наголосити що прийняті рішення забезпечують належну якість</p>

Проект висновку ГЕР	Відповідь КНУТШ
<p>Критерій 8 Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми Рівень відповідності Критерію Рівень В <u>Рекомендації:</u></p> <p>Рекомендуємо розширити коло потенційних представників роботодавців. Також доцільно формувати інформацію на сторінка ОП про кар'єрні досягнення випускників. Доцільно оприлюднити «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті ім. Т. Шевченка (http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf) зі всіма необхідними печатками та підписати».</p>	<p>освіти. Відсутність платформи MOODLE не може бути розцінена, як слабка сторона ОП.</p> <p>Щодо наданих у проєкті висновку ГЕР рекомендацій хочемо зазначити таке:</p> <p>Рекомендації щодо залучення роботодавців візьмемо до уваги.</p> <p>Норми що оприлюднені документи повинні містити печатки і підписи не існує, документи оприлюднені офіційно на офіційній сторінці – рекомендація незрозуміла</p>
<p>Критерій 9 Прозорість та публічність Рівень відповідності Критерію Рівень В <u>Рекомендації:</u></p> <p>Продовжити практику реалізації щодо даного критерію.</p>	<p>Щодо наданих у проєкті висновку ГЕР рекомендацій хочемо зазначити таке:</p> <p>Рекомендації приймаємо.</p>